

季刊ジャネット Ja-Net

Ja-NetはJapanese Networkの略です。[にほんご]を通して編集室と読者の皆様を結ぶ情報誌にしたいと考えています。

No. 54

2010年7月25日発行

- ◆ View from the Other Side 3
- ◆ あちこち日本語ご紹介
(秋田県大仙市) 4
- ◆ あちこち日本語ご紹介
(セルビア共和国ベオグラード) 5
- ◆ 教材紹介 6
- 『日本語できる! 外国人のためのパソコンのきほん』
『みんなの日本語 中級Ⅰ 教え方の手引き』
『日本語教育叢書「つくる」会話教材を作る』
『日本語文法演習 助詞』
- ◆ なんでも情報BOX 8

スリーエーネットワーク

卷頭寄稿

『日本語の値段』その後

明海大学外国語学部教授 井上史雄



言語市場と経済言語学

「今や言語市場が成立して、世界中で言語が売り買いされている」。こんな発言に接したのは、1982年東京での国際言語学者会議だった。勤務していた東京外国语大学の状況が、そのときから別の色で見えはじめた。そんな視点からの論文を書きためて、『日本語の値段』*1という本にまとめたのが2000年。そのころは「経済言語学」という名前は知られていなかった。あれから10年経った。その後何がどう変わっただろうか。

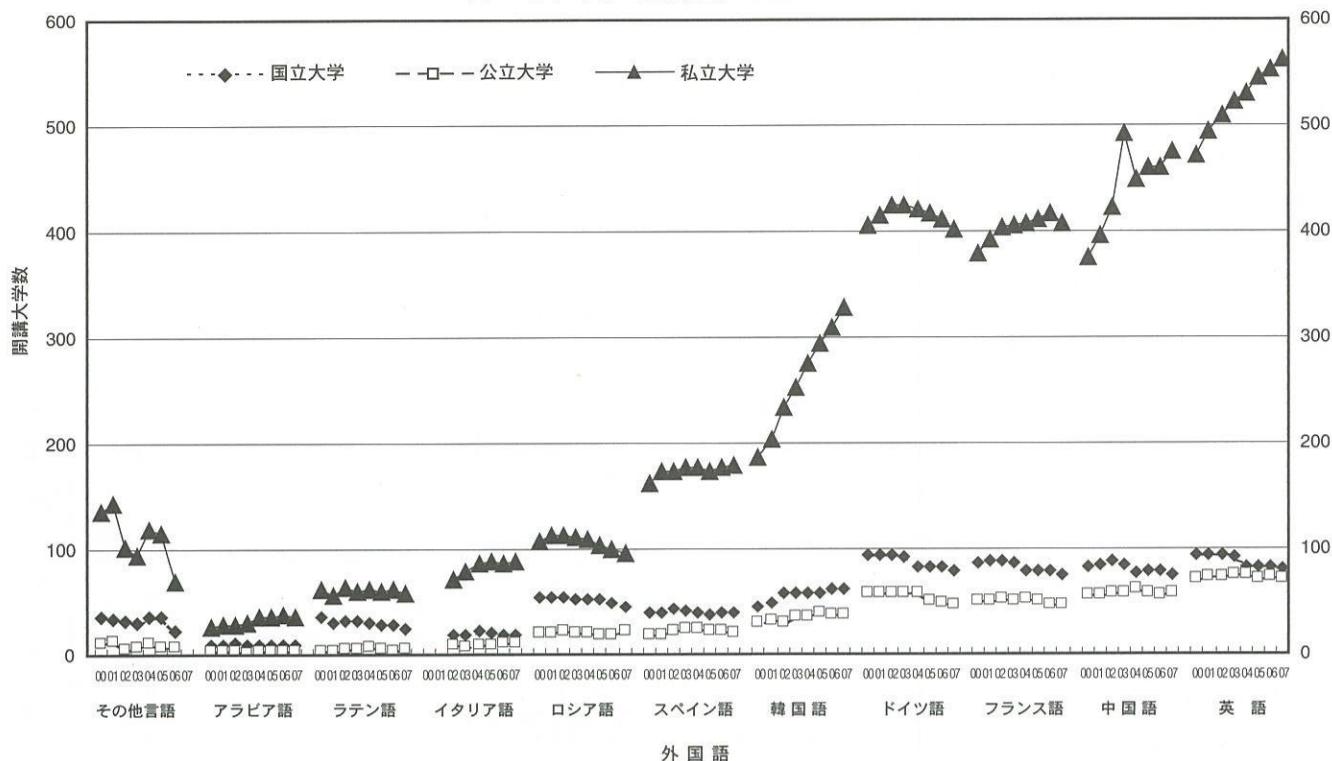
理論的には、言語が生産財であり、一方で不動産と似た性格を持つことなどが分かった。関連する実証的データがその後増えたので、

具体的に推移が分かり、従って経済原理や規則性も読み取りやすくなつた。言語外の変化と言語内の変化とに分けて考えてみよう。

国内の言語学習

まず、言語外の現象については、諸言語の市場価値の変動を示す資料がさらに多くなつた。国内については、大学の外国語科目開設状況が毎年調べられるようになった*2。各年のデータを集めてグラフにしたら、図1のようになつた。昔の大学の外国語教育というと英独仏があたりまえだったが、今は英中仏独韓の順番になつた。数年後には韓国語開講の私立大学数が仏独を追い越しそうだ。つまり

図1 日本の大学の外国語教育の実施状況 (2000~2007年)



地理的近接効果が強く働いて、アジア圏のことばが進出したわけだ。国立大・公立大に比べ私立大のほうが動きが大きい。学生の意向に合わせないと経営が成り立たないという経済事情が働いているのだろう。言語経済の適例である。

また東京外国语大学卒業生の大規模アンケートから、専攻言語がどの程度役立ったかが分かった。日本語を専攻した学生は、留学生も日本人も役立ったと答え、英語の次に役立ったようだ。日本語の市場価値上昇を物語る。また高度成長期以降は、アジア諸言語を専攻した学生も役立ったと答えている。

以上のような大学語学教育の人気盛衰には、多くの要因がからむ。韓国語隆盛の背景としての韓流ブームは、かつては予測できなかつた。中国語の人気は意外で、中国の急速な経済発展は想定外だった。GNP世界第2位になるという予測があるから、将来も伸びるだろう。海外の大学などで中日の学習者獲得競争がある。中国の孔子学院が存在感を増しつつある。ところで、海外における日本語の値段の下落は見込んだとおりだった。バブル崩壊以降、日本経済は停滞したままで、日本語の学習者の増加は鈍った。

留学生10万人計画は計画どおり21世紀初頭に達成できた。次は30万人を目指すという。日本の大学で英語による授業もやることになるので、言語の市場価値についていえば、日本語の活躍できる知的レパートリーが狭められることになる。

国外の言語学習

『日本語の値段』出版以降、国立国語研究所の「日本語観国際センサス」のデータが一部公開されたので、多くの集計が出た。世界の諸言語の人気を国別の人口を掛け算して推計したところ、英語が圧倒的だが、次に中仏独日西露が続き、日本語は世界第5位か6位の言語になると、推定できた。

言語景観：情的イメージから知的情報へ

研究法からいうと、街角の言語使用の写真を撮って分析する景観言語学が、盛んになった。単行本も出たし、学会のシンポジウムのテーマにもなり、国際会議も開かれた。東京では2002年のワールドカップ日韓共催を機会に、JECK（日英中韓）という多言語表示が増えた。この言語景観の変化は、国民の言語観を変えたと考えたい。研究者の興味もひいたらしく、看板の言語や文字の調査データが各地から集まった。数値化して比べたら、地域の違いも分かり、江戸時代以前から開国を経ての長期的変化も分かった。かつては情的なイメージ向上のために欧米の言語を使う傾向があったが、最近は実質的な知的情報を与えるために、外国からの観光客や労働者のためのアジアの諸言語やポルトガル語などの、使用も際立つ。景観やモノに使われる方言については、ホームページに毎週分担執筆のエッセイが出てる^{*3}。日本ほど言語景観の多様な国はないさうである。

以上言語外の経済性について述べた。

言語の難易度

言語内、つまりことばそのものについても、言語の難易度の違いがあり、学習効率の経済性がつきまとう。大学書林で作った日本人にとっての諸外国語の難易度の改定案（関係者作成）が出て、納得

できる表ができた。それによると、日本人にとってはアジアの諸言語の難易度が低い。アメリカ人にとっての難易度やTOEIC点数、日本語能力試験の受験者の分布などと比べて、外国語の難易度は、

1. 目標言語の単純度
2. 目標言語と母語との類似度

に基づくと、見当がついた。言語の単純度や類似度についてはWALS^{*4} (World Atlas of Language Structures) がインターネットでも公開されたので、計量しやすくなつた。

どうせ一定期間外国語学習に費やすなら、コストパフォーマンスのいい言語を選んだほうがいい。日本人が学ぶとしたら、単純度からいうとインドネシア語かスワヒリ語、類似度からいうと韓国語が有利だ。一方世界での通用度からいうと英語がトップだが、将来性を買うなら中国語だ。情報が増えて、かえって迷うかもしれないが。

外国語学習の普及

国民の学歴が上がり、海外旅行の機会も増え、言語教育への関心は高まつた。外国語の会話に興味を持つ人も増えた。会話学校の隆盛は予想外だったが、英語学校のチェーンがあいついで倒産した。失業者への教育訓練給付金の上限が減らされたのが大きな原因だった。しかしテレビなどでは「聞き流す」だけで外国語が身に付くとうとう広告・コマーシャルがまん延している。語学学習がそう簡単でないことは分かっているのだろう、幼児の英語教育が盛んだし、小学校での英語導入も始まった。

『日本語の値段』が出て、21世紀に入って、もう10年も経つ。その間の変化を多様な資料を集めて追跡することができた。10年でも色々な変化が見えた。国立国語研究所の「日本語観国際センサス」も、調査から10年以上経つ。きっと誰かが小規模な追跡調査をしてくれるだろう。このあと日本語の値段がどう移り変わるのが、興味を持って見守りたい。

*1 井上史雄：『日本語の値段』大修館書店、2000.

*2 <http://www.mext.go.jp/>

*3 <http://dictionary.sanseido-publ.co.jp/wp/>

*4 <http://wals.info/>

(知りたい現象を検索して解説を読み、右上のmapをクリックすると、世界地図が出る)

井上史雄（いのうえ・ふみお）

明海大学外国语学部教授（東京外国语大学名誉教授）。専門は社会言語学・方言学、博士（文学）。

著書に『言葉づかい新風景（敬語・方言）』（秋山書店）、『方言学の新地平』（明治書院）、『日本語ウォッチング』（岩波新書）、『日本語の値段』（大修館）、『計量的方言区画』（明治書院）、『辞典（新しい日本語）』（東洋書林、共筆）等がある。



『日本語の値段』
大修館書店（2000）

学習者の目

このコラムでは、
学習者の視点での話題を
お届けします

View from the Other Side

ヨガを日本語で

タリック・ターミ(アメリカ)



——今、東京でヨガを教えているそうですね。

渋谷でヨガスクールを開いています。スクールのあるビルは忠犬ハチ公像からすぐ近くです。平日の午前中、朝6時から10時までレッスンがあり、毎日約60人の生徒がヨガを習いに通ってきています。

来日したのは2004年のことです。その頃は、池袋にある空手道場の空き時間をレッスン会場として使わせてもらっていました。それから約1年後、渋谷にヨガスクールを開校しました。

——ヨガを教えるのに日本語は大切ですか。

日本語はとても大切、なによりも大切です。ヨガスクールを開いた当時、私はせいぜい「こんにちは、さようなら」程度の日本語しか話すことができず、ヨガスクールには英語のわかる生徒しか来ませんでした。1~2年はヨガの説明をするのに通訳の人をお願いしていましたが、それでも英語のわからない人は集まりませんでした。

ヨガは基本的にマンツーマンで教え、また学ぶものです。教える内容は生徒一人ひとりで異なるため、一人として同じ指導はできません。現在は通訳なしでヨガを指導していますが、英語だったら簡単に説明できるのに、日本語ではうまく伝えられないことが今でもたくさんあります。たとえば、ワークショップのときです。日本人の生徒はみなさん真面目で、真剣にヨガの練習に取り組みますが、決して無理をしてはいけません。力の抜き方などは個人個人で異なりますから、こうした点をうまく伝えるのはなかなか難しいです。

——来日前は世界中を旅していたとのことですが…。

サンフランシスコで暮らしていた1994年から1999年、コンピューターの仕事をしながらヨガを学び、2000年には会社を売却して世界旅行に出発しました。イギリス、タイ、インド、北アフリカ、カナダ…、それぞれ長くても6ヶ月程度の滞在でしたが、各地でPCエンジニアとして働きながらヨガを教えました。

——日本での滞在がいちばん長いですね。

はい、5年になります。このまま日本に住み続けるつもりです。日本が好きだし、友だちもたくさんできました。ヨガの生徒も増え、責任も感じています。

——日本語の勉強はどうですか。

来日当初は日本語学校に通うお金がありませんでしたから、教科書を買って一人で日本語を学び、英語を学びたい日本人とランゲージエクスチェンジをしていました。日本語学校に通えるようになったのは、ヨガスクールが軌道に乗り始めた、来日後約半年が過ぎてからです。

私は今でも渋谷の WE Japanese Language School で週2回のレッスンを受けていますが、長く休むときは日本語で書かれた本を読んだりウェブサイトを閲覧したりして、自分なりに日本語の学習を続けています。今は僧の空海について日本語で書かれた本を読んでいるところですが、自分の興味のある話題を日本語で読むのは勉強になりますよ。また、本を読んでいてわからない部分にぶつかったときや、日本語でうまくヨガの説明ができないときなどは、日本語学校の先生に質問することもあります。

——先生に習うと日本語の上達が違いますか。

5年間日本語の勉強をしていますが、そのうち約1年は週2回のプライベートレッスンを受けました。ランゲージエクスチェンジでの学習もいいと思いますが、日本語の先生の説明はわかりやすいし、日本語の誤りも直してくれるので、より効率的に日本語を学習できると思います。もっと漢字を読めるようになりたいので、現在は上級の単語を勉強しています。それに、もっと流暢に日本語を話せるようになりたいですね。

——勉強熱心ですね。

ヨガを教えるうえで、日本語はとても大切です。ワークショップでは通訳を介してではなく、自分の言葉でヨガを伝えていきたいと思っています。それに日本語は日本人との関係づくりにもとても大切です。

タリック・ターミ

1990年頃より様々なタイプのヨガを始める。サンフランシスコに住んでいた1994年にアシュタンガヨガと出会い、まさにこれが長年自分が探し続けてきたヨガと確信。以来、その練習システムに深く打ち込む。これまでにヨーロッパ、北アメリカ、アフリカ、アジア各地でヨガを指導、現在は東京・渋谷でヨガスクールを開校している。

ホームページ：<http://www.tarik.com>

あちこち 日本語

ご紹介 国内編

秋田県
大仙市

受講生とともに

大仙北広域圏日本語講座 大曲教室 鈴木通明

日常の教室

毎週木曜日午前10時、大曲交流センターに日本語講座の受講生が集まっています。車で1時間の人、自転車で10分の人、毎回遅れてくる人も…。授業合間のコーヒーブレイク。受講生たちのおしゃべりの輪は、母語が飛びかい、授業より騒がしいほどです。この雰囲気は16年間ずっと変わりませんが、その間ずっとこの場にいるのはとうとう私だけになってしまいました。

大曲日本語教室は、1994年にボランティアによって始まりました。翌年、旧大曲市と県の共催となりましたが、2001年の県の事業終了を受け、14市町村の教育委員会が負担金を出し合って、大曲仙北広域圏日本語講座となりました。現在は2時間の講座が週3回行われています。『みんなの日本語初級Ⅰ・Ⅱ』を中心に、中級クラス、漢字クラス、運転免許・販売資格試験クラスなど、生活に合わせて選べます。昨年は、高校補習クラスや能力試験クラスも設けました。講師ボランティアは、教員退職者・塾講師・会社員・主婦等、15名ほど登録されています。通常1クラス1~2名の小クラスですが、5~6名の場合もあります。年間行事は、6月フィールドワーク、12月交流会、2月春節などのほか、茶話会も年2回ほど行っています。

最近の3つの変化

日本語講座大曲教室では、最近3つの変化がありました。

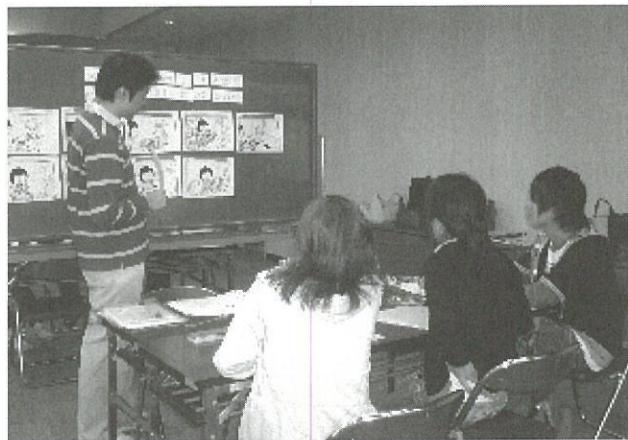


大曲教室の運動会（パン食い競争）

1つめは、不景気のあおりで、仕事をなくしたり、自宅待機となった元受講生が、教室に戻ってくるケースです。受講生の多くは、国際結婚で来日した外国人です。まず日本語教室に通うのですが、上手に話せるようになる前に、働くが得ない人が少なくありません。5~6年も日本で生活すれば、日本語能力は高くなると思われがちですが、あまり会話を必要としない職場の場合、どうしても上達できません。最近の受講生の中には、10数年ぶりに再受講する女性がいます。小学生の娘を持つ彼女も自宅待機中。これを機に日本語の勉強を再開、しかし耳で覚えた日本語なので、黒板に実際に書いてみると秋田弁特有の濁点が多く、書きことばの学習にはとても苦労しています。

2つめは、子育てが一段落した受講生です。17年前に韓国から来日し、子供達を中学・高校へと進学させた彼女らは、韓国内で、漢字を習わなかった世代で、漢字クラスで基礎から頑張っています。休憩時間は韓国人同士なのに、日本語で会話。それも外国人とは思えないほど上手。なぜハングルで話さないのか聞いてみると、今では日本語のほうが、すぐ出てくるとのことでした。韓国からのホームステイ（市の事業）の子供たちの通訳も手伝っています。通訳案内士を目指し、観光地理や日本史の勉強に参加している人も。嬉しいことに、韓国ドラマの「アイリス」効果で韓国からの観光客が急増し、彼女らの活躍の場が増えています。16年前には想像もつかない状況です。

3つめは、ハイティーンと呼ばれる15歳から19歳の子供達が来日するようになったことです。母親



日本語クラスの様子

が再婚した後、中国に残されていたこの子供達は、親の目が届かず、生活のリズムが崩れている子が多く、来日直後は、することもなく、昼と夜が逆転するほどパソコンやゲームに夢中になるケースもあります。そんな子も一旦日本語の勉強を始めると、素直に一生懸命頑張ります。『みんなの日本語Ⅰ・Ⅱ』を3ヶ月で終わらせる短期集中コースは、ここ数年効果が出てきて、2006年に15歳で来日した子の場合は、このコース終了後市内の進学校に編入、彼女は昨年4月には横浜の公立大学に進学しました。今年は18歳の子が定員を上回るなか、定期制Ⅰ部（昼部）に合格しました。その子は昨年このコースを終了し、アルバイトしながら、日本語能力試験2級を取得したのです。その一方、編入できた高校を中退したり、仕事がなくて自宅にひきこもる子もいます。最近では、日本語をほとんど話せないまま東京方面へ仕事を求めて出ていく子も増加しています。背景には、日本語を話せない母親と子供がいっしょに来日する国際結婚が多くなったことに一因があります。

このように地域で暮らす外国人の生活は、日本語教室で始まり、就職し、出産し、（子育てをしながら）地域に根付いていきます。これからも勉強の必要性に気付いた受講生が、いつでも戻って来られる場でありつづけたいと思います。

あちこち

日本語

ご紹介 海外編



セルビア共和国

ベオグラード市

ベオグラードの日本語教育事情

水野（和田）沙江香



ベオグラードの子どもたちに折り紙の紹介

ベオグラード大学文学部の建物

ベオグラード大学日本語専攻課程

ベオグラードは東ヨーロッパに位置するセルビア共和国の首都です。この国で日本語教育が行われている教育機関のほとんどはベオグラードにあります。私が日本語を教えていたベオグラード大学文学部では1976年に副専攻語として日本語教育が始まりました。1985年に東洋学科日本語・日本文学専攻課程（以下、日本語専攻課程）が発足し、主専攻として日本語が教えられるようになりました。

セルビアは日本に対して友好的で、日本語や日本文化に対する関心も高く、ベオグラード大学日本語専攻課程には毎年50名程度の学生が入学しています。1、2年生が初級レベル、3、4年生が中級レベルの日本語を学習し、日本文学や日本事情などを学びます。

ベオグラード大学での日本語の授業

日本語の授業は、セルビア人教師がセルビア語による文法解説をし、日本人講師が文型練習や会話練習を行います。2006年度から正字法という科目ができ、漢字の指導に力をいれています。漢字が正しく読んだり書けたりできないために試験で点数を落としてしまう学生が多かったのですが、正字法で漢字の書き方、意味、用法などをきちんと指導するようになり、そういういた学生が減ってきてているように思います。また、

漢字を導入する際に筆ペンを使ったところ、自分たちもその「特別なペン」で漢字を書きたいと、学生が非常に興味を持ちました。学生に筆ペンを貸すと、みんな恐る恐る、でも楽しそうに漢字を書いていました。書道の道具を使わなくとも、筆ペンを用いて漢字を書くことはとてもいい練習になると感じました。

ベオグラード大学の学生

ベオグラード大学の学生の多くは、いくつかのヨーロッパの言語を学習した経験があり、言語学習が好きです。日本語はヨーロッパの言語と違っている部分が多いので、日本語を学ぶことが自分にとって挑戦であると考えている学生も多いです。実際に、英語が堪能で、複数のヨーロッパの言語を学んだ学生が、日本語の試験になかなか合格できないこともあります。毎年50名程度入学する中で、4年間で卒業する学生は少なく、5年以上かけて試験に合格し、卒業する学生が多いというのが現状です。

学生の多くは、日本語や日本文化に興味をもって入学してきますが、日本と関係がある職業に就きたい、日本へ留学したいという具体的な目標をもっている人ばかりではありません。というのも、セルビアには日系企業がほとんどないため、卒業しても日本語を生かせる職業に就くことが難しく、日本への留学も数少ない奨学金の機会を得

るしか方法がないのです。ユーゴスラビアの解体や紛争などの歴史もあり、経済や文化的交流は発展途上にあります。

日本文化への関心

私はベオグラード大学で作文と会話の指導をしていましたが、学生の作文を読んだり、学生と日本語で話したりする中で、学生の日本に対する興味が実に多岐に渡るということを感じました。今世界で人気のアニメや漫画、ゲームはもちろん、最近の日本の歌手も人気があります。武道も人気があって、空手や合気道はセルビアの各地に道場があり、中には忍術を習っている学生もいます。小説が好きな学生も多く、古事記が好きだという学生もいて、ベオグラード大学の授業では、日本の古典や詩にも親しんでいます。

このように、学生は日本への関心が非常に強いのですが、セルビアには日本人が少なく、日本のものもほとんど手に入りません。学生は自分でインターネットを使うか、私たち日本人講師に質問することで日本に関する情報を得ています。現在、セルビアの各地にセルビアと日本の友好協会がいくつかあり、日本文化を紹介するイベントに参加する機会もありました。そのような活動がもっと活発になって、両国の文化交流が盛んになればと思います。

教材紹介

『日本語でできる！外国人のためのパソコンのきほん』

『みんなの日本語 中級Ⅰ 教え方の手引き』

『日本語教育叢書「つくる」会話教材を作る』

『日本語文法演習 助詞一「は」と「が」、複合格助詞、とりたて助詞など一』

『日本語でできる！外国人のためのパソコンのきほん』

深澤のぞみ・濱田美和・後藤寛樹・深川美帆

本書は、外国人の方々が日本語環境のパソコンを使って、日本語で情報収集や発信をする際に必要となるITの基本知識と使い方を扱ったテキストです。

富山大学留学生センターのパソコンの授業で、10年にわたって使用改訂してきた教材をもとに、教室用だけでなく自習用として、また、広く一般の方々にも使っていただけるよう工夫を加えました。

◆全体構成

全5課と付録で構成されています。

1課 日本語で入力しよう

2課 日本語で情報検索をしよう

3課 日本語でメールを作成しよう

4課 日本語で文書を作成しよう

5課 日本語でプレゼンスライドを作成しよう

付録 情報セキュリティー・情報モラル

最初の日本語入力以外は必要な課から始めることができます。本文は、初級を終えた方が読めるように平易な日本語で書きました。総ルビ、語彙リスト（英・中・韓）もついています。

◆各課の構成

基本から応用へと進みます。例えば4課は、①文書の基本構成を知る、②基本的な文書を作成する、③文書に表を入れる、④文書に

『みんなの日本語 中級Ⅰ 教え方の手引き』

本書は日本語教育の現場に携わる方々に『みんなの日本語中級Ⅰ』をより効果的に使っていただけるように制作したものです。

■本書の構成

第Ⅰ部：『中級Ⅰ』全体の編集方針、構成、内容および本書第Ⅱ部の構成までを俯瞰し、「話す・聞く」「読む・書く」「文法」「語彙」「学習漢字」の位置づけと学習の流れの関係を明示

第Ⅱ部：『中級Ⅰ』各課の教え方、具体的には「文法・練習」の解説と留意点、「話す・聞く」（会話）「読む・書く」（読み物）の目標と学習項目、実際の授業活動の進め方および留意事項を詳説

第Ⅲ部： 資料編（使役受身の作り方・動詞フォーム・学習漢字五十音別索引・文法項目と提出語彙）

・各課1頁にまとめて提示した学習項目

・「文法・練習」の一つ一つの学習項目についての解説と実際の現場における留意点とヒント

図を入れる、⑤文書を整える、⑥いろいろな文書、で構成され、それぞれ確認練習と課末に全体のまとめの課題があります。

◆内 容

楽しく学べるよう、らいちょう市（架空）で行われる「国際さくらフェスティバル」の実行委員たちが、ITを使って準備を進めている内容になっています。らいちょう市HPも開設し、このHPの情報を利用した練習もあります。

できるだけ具体例を提示し、学んだ内容をすぐに使えるように、実際のメールの表現例なども多く掲載しています。パソコンが得意でない方でも使いやすいよう、実際の表示画面入りで操作手順を示してあります。

パソコンが使いこなせると、生活や学習や仕事に便利だけでなく、新たな可能性も生まれます。本書が日本で暮らす外国人の方々のお役に立てるごとに願っています。

日本語でできる！ 外国人のためのパソコンのきほん

B5判 118頁 1,575円

深澤のぞみ・濱田美和・後藤寛樹・深川美帆 著



『みんなの日本語中級』教材作成委員会

- ・「話す・聞く」のロールプレイ時のロールカードとその会話
- ・「読む・書く」に示した作文やメモ作成のフレーム

これらは必ずや本書をお使いになる方々のお役に立つものと確信しています。

■読者プレゼント



本書147頁の「猫」のポストカードを抽選で30名様にプレゼントいたします。ご希望の方はお名前（ご所属）、ご住所、郵便番号、電話番号をご記入のうえ、「ポストカード希望」と明記してJa-Net 編集室宛にお葉書またはメールでご応募ください。締切は8月31日です（当選はポストカードの発送をもって代えさせていただきます）。

みんなの日本語 中級Ⅰ 教え方の手引き

B5判 245頁 2,625円

スリーエーネットワーク 編



『日本語教育叢書「つくる」会話教材を作る』

国際教養大学専門職大学院助教 中井陽子

会話とは一体どのようなものなのでしょうか。また、学習者の会話能力を伸ばすためには、どのような会話教育が必要なのでしょうか。そのために、教師は授業でどのような会話教材を作成して活用すればいいのでしょうか。本書では、こうした点に関して、研究者であり教育現場の教師でもある著者らが研究と実践の両面から、会話教育について具体例をもとに詳細に説明しています。

第1章では、会話教育の内容と方法を考える上で必要な基本的事項について、会話分析、社会言語学、第2言語習得などの研究成果をもとに分かりやすくまとめました。第2章では、会話教育の実践例と教材例を豊富に紹介し、教材の利用方法や留意点について述べています。本文中の実践例は、綿密な会話研究の成果にもとづいて授業デザインされたものです。そして教材例は、すべて実際の現場で試行錯誤しながら作って使ったものです。

第3章では、会話教育を行うにあたって、自律的に自己研鑽していく教師になるために必要なことについて指摘しました。特に、実践と研究の両者を重視する姿勢の重要性と、実践を振り返って改善していく実践研究とその具体例について述べてあります。

本書は、国内外の現職日本語教師、日本語教師を目指す方、日本語教師養成に携わる方、地域日本語ボランティアなど、幅広い方々を対象に執筆されています。それぞれの会話教育の現場に合った新

■本書の構成

| | |
|--------------|--|
| 第1章 作る前に | 第1節 会話とは何か 第2節 会話の仕組み 第3節 会話教育における指導学習項目 第4節 会話教育における学習活動 第5節 会話教育のプログラム |
| 第2章 作って使う | 第1節 モデル会話を作成して用いる 第2節 ロールプレイを利用する 第3節 会話活動を行う 第4節 会話授業のさまざまな可能性を考える |
| 第3章 作って使った後で | 第1節 研究と実践の連携の重要性 第2節 学習者の会話の分析と会話教育の連携 第3節 学習者による会話授業についてのコメントの分析 |

たな実践と教材作成のために、本書が皆さんに素敵なひらめきを与えると幸いです。

日本語教育叢書「つくる」会話教材を作る

A5判 231頁 1,890円
関正昭・土岐哲・平高史也 編
尾崎明人・椿由紀子・中井陽子 著



『日本語文法演習 助詞—「は」と「が」、複合格助詞、とりたて助詞など—』

京都外国語大学外国語学部日本語学科 中西久実子

- 本書で扱うおもな助詞： に対して、にとって、は、が、も、だけ、しか、なんか／なんて、こそ
- 対象者： 中～上級の日本語学習者、ボランティア・日本語学校・大学などの日本語教師、日本語教員養成課程で学ぶ方々

「は」と「が」などの助詞は、中上級になっても「使い方がよくわからない」という声がしばしば聞かれます。確かに、辞書的な意味を覚えただけでは助詞が適切に使えないことがあります。一般的文法書の意味を知っていても、「日本語は中国人 {にとって・として} 難しい言語だ」のどちらが正しいか説明することは難しいものです。

本書は

- ・一般的文法書と違って、問題を解きながら助詞を正しく産出するルールが発見できます。
- ・「問→ルール→練習」という流れで進むので、解説書がなくとも安心です。

内容を少しご紹介しましょう。本書では、まず問を解いてなぜ答えのようになるかを考えます。

問 どちらが適切ですか。

1. 彼は医者だが、登山家 {として・にとって} 講演活動も行っている。
2. 登山家 {として・にとって} ザイルの品質は大切なことだ。

答え： 1. として、2. にとって

そして、問から導き出したルールを整理します。



ルール： 「として」「にとって」はどちらも特徴に注目するが、「として」は特徴を表す語につき、「にとって」は特徴を判断する人・特徴を感じる主体につく。

最後に、そのルールを使って「練習」をします。

問 どちらが適切ですか。

1. 植物 {として・にとって} 光と水は重要なものだ。
2. 彼は責任感が強く、キャプテン {として・にとって} チームのメンバーをまとめている。

答え： 1. にとって、2. として

上でみたように、本書はルールを発見して日本語の產出のメカニズムを体験できるしくみになっているので、日本語学習者だけでなく、ボランティアで教える方や、ネイティブのための授業（日本語教授法、日本語学の基礎知識、現代日本語研究ゼミなど）で双方向で参加型の授業を行うためにもお使いいただけます。

日本語文法演習 助詞

—「は」と「が」、複合格助詞、とりたて助詞など—

B5判 59頁+解答13頁 1,365円
中西久実子・庵功雄 著





BOOKS

ほん

みんなの日本語 中級 I 教え方の手引き

発売中 2,625円

日本語文法演習 助詞

発売中 1,365円

ひとりでできる！ 初級日本語文法の復習 英語版

発売中 1,260円

分野別カタカナ語彙トレーニング

発売中 1,365円

ニュースの日本語 聴解50

8月発行 2,520円

すべて税込価格です

SEMINARS

セミナー



(財)千葉市国際交流協会、アルク、スリーエーネットワーク、凡人社主催◆ 地域で活動する日本語ボランティアのための研修会 in 千葉

外国人に「日本語を教える」ことになったときに

- ①はじめよう！楽しもう！日本語ボランティア一目指せ、対話力アップ
- ②「レアリア・生教材」を使って楽しい授業を
- ③わかる・覚える・使う—3ステップで教える初級日本語授業の作り方

日 時：8月8日（日）13:00～16:45

会 場：千葉市文化センター5階セミナー室
(千葉県千葉市中央区中央2-5-1)

講 師：①吉田聖子

(『外国人と対話しよう！ ほんごボランティア手帖』共著者、あけぼの会日本語教室)

②中村雅子

(『日本語教師必携 すぐに使える「レアリア・生教材」アイデア帖』執筆者、国際交流基金日本語国際センター)

③大森雅美

(『はじめての授業キット』『ゴイタツ日本語教師をめざせ！』共著者)、鴻野豊子(『ゴイタツ日本語教師をめざせ！』共著者)

定 員：100名（先着順）

参加費：無料

問い合わせ/申込先：

凡人社営業部

TEL: 03-3263-3959; FAX: 03-3263-3116

e-mail: ksakai@bonjinsha.com

丸善・スリーエーネットワーク共催◆ 2010年日本語教育セミナー③

「文法」は便利な道具

日 時：9月25日（土）13:30～15:30

会 場：情報・産業プラザ6階セミナールーム(1)
(宮城県仙台市青葉区中央1-3-1 AER 6階)

講 師：中西久実子

とりあえず日本語で

もしも…あなたが外国人と「日本語で話す」としたら

荒川洋平 著（東京外国语大学准教授）四六判 286頁 1,260円



これからの日本は、外国人が今よりもさらに増えていくことが予想され、日本語学習者も確実に増えていくはずです。つまり私たちは外国人と日本語で話す機会が増えていくことになります。しかし、実際外国人と日本語で話すとき、どのような話し方、接し方をしたらいいのか、不安に思う人も少なくないでしょう。この本では外国人と日本語でやりとりすることを、さらに外国人どうしが日本語でやりとりすることを「対外日本語コミュニケーション」と名づけ、様々な場面で実際に起こりうる例をもとに考察し、問題点や解決法を探っていきます。

みんなの日本語 初級 I・II 会話 DVD

企画・編集 スリーエーネットワーク、大新書局

NTSC方式、PAL方式【収録時間 初級 I：40分、初級 II：45分】各8,400円



2001年に発行した『みんなの日本語初級 I・II 会話ビデオ』をDVD化したものです。テキスト（『みんなの日本語初級 I・II 本冊』別売）の「会話」をすべて映像化したものが収録されています。字幕選択操作で字幕（日本語）の表示、非表示を選択できます。

●『考えて解いて学ぶ 日本語教育の文法』

日 時：10月30日（土）14:00～16:00

会 場：YMCAアジア青少年センター9階国際ホール
(東京都千代田区猿楽町2-5-5)

講 師：原沢伊都夫

(本書著者、静岡大学国際交流センター教授)

定 員：100名（先着順）

参加費：無料

上記2件のお問い合わせ・お申込先

■スリーエーネットワーク講座係

TEL: 03-3292-6193 FAX: 03-3292-6194

e-mail: kouza@3anet.co.jp

101-0064 東京都千代田区猿楽町2-6-3 松栄ビル

住所・氏名・所属・電話番号・ご希望のセミナーを明記のうえ、電話・FAX・メールのいずれかにてお申し込みください。

●『Ja-Net』をご希望の方はお名前・ご住所・ご所属を編集室までお知らせください。無料でお送りいたします（国内のみ）。『Ja-Net』第55号は10月25日発行です。

2010年7月25日発行

●発行人 小林卓爾

●発行所 (株)スリーエーネットワーク

営業広報部 Ja-Net 編集室

〒101-0064 東京都千代田区猿楽町2-6-3 松栄ビル

TEL 03-3292-6193 FAX 03-3292-6194

E-mail: ja-net@3anet.co.jp http://www.3anet.co.jp/

●印 刷 日本印刷(株)

© 2010 by 3A Corporation Printed in Japan (禁無断転載)